

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 49 (1976)

Heft: 12

Rubrik: Swiss cultural events during December = La vie culturelle en Suisse en décembre = Schweizer Kulturleben im Dezember

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Swiss cultural events during December

Art from ancient America at the Basle Ethnological Museum

The "Ancient America" section has been re-opened at the Ethnological Museum in Basle as part of the current programme of alterations. A new arrangement in well-illuminated cabinets makes it easier for visitors to study the items on display. All the works exhibited originate from a time prior to the discovery of America by Columbus.

The period and art are therefore referred to as pre-Columbian. The settlement of America took place at least 20,000 years ago, with various waves of immigrants across the Bering Strait from Asia. Whilst the earliest inhabitants of North, Central and South America initially lived exclusively on hunting, fishing and the collection of wild fruit, they pursued an agrarian economy from the 7th century B.C. which provided the economic foundations for the major cultures. The leading items in the Basle collection are undoubtedly the so-called Tikal panels or door lintels from Tikal (North Guatemala) which were placed above the entrances of the former Maya temple and were brought to Basle over 100 years ago. Stone sculpture, including outstanding divine figures, reliefs and masks from various cultures, convey an impression of the high quality of the sculpture. Ceramics, gold ornaments and textiles, which were familiar as accompaniments to tombs, above all in Mexico and the South American Andes (Colombia and Peru), bear witness to the strict observance of the ancestral cult. The legendary renown of Colombian gold products was to be fateful for the ancient peoples when the Spanish conquistadores overran their lands in a search for the mythical "El Dorado", the gilded man.

New look in Basle's Natural History Museum

Another stage in the reorganisation of the Natural History Museum in Basle has ended with the opening of a permanent exhibition called "Mammals in Switzerland". Nearly all mammals now or formerly native to Switzerland can be seen in the new collection, although three-quarters of the 75 animals represented by at least one specimen in the exhibition are small creatures: mice, shrews, rats and bats, of which alone there are 20 different species.

Wil: 750 years as St. Gall Abbots' Town

According to an entry in an ancient manuscript in the St. Gall Cathedral Library, the Abbey of St. Gall received a generous endowment on November 24, 1266. It was then that the Counts of Toggenburg bequeathed the town of Wil and its citizens and also the ancestral castle of Alt-Toggenburg above Fischingen as well as other possessions to the monastic rulers. Crowning the picturesque hilly town, the "Hofgebäude", former residence of the Abbots of St. Gall, is still a reminder of the long centuries of their rule, which was not ended until the Helvetic Revolution. To mark the 750th anniversary of Wil as an abbots' town, the Wil Municipal Museum in the Hofgebäude is staging a special exhibition. Historical documents from the St. Gall Cathedral

Library, from the Cathedral archives and from the Wil municipal archives tell the town's interesting story and a wide selection of views of the town from the 16th century to the present day illustrates its architectural development.

Opening times: Daily from 2 p.m. to 5 p.m. On Saturdays also from 9 a.m. to 11 a.m., Sundays from 10 a.m. to 12 noon. Closed on Thursdays.

Zurich Strauhof's 25th anniversary

Situated in the Augustinergasse, in a charming corner of Zurich's old town, the municipal Kunstkammer zum Strauhof is celebrating its 25th anniversary. This gallery, which is supported by the City of Zurich, was opened in 1951 in a town house more than four centuries old. The intimate, partially stuccoed rooms of the Strauhof have now been available for 25 years to Zurich artists for exhibitions of their works for sale. Originally they had to rent the space for their shows, but nowadays the city authorities take only 18% of the price when a work is sold, as a commission to cover overheads. Two per cent of the total turnover is regularly paid into a fund for needy artists.

A novelty for Zurich was "Ars ad interim", a kind of picture loan service started in 1967. For the first time the works of exhibiting artists could not only be bought but also hired for a specific period. Over the last few years there has been an increase in the number of thematic exhibitions and as a result public interest in the Strauhof has been noticeably greater.

William Turner and Switzerland

In the year 1802 the English painter William Turner visited Switzerland for the first time. Enchanted by the landscape of lakes and mountains, as well as by towns such as Fribourg, Geneva, Lausanne, Lucerne and Zurich, he returned to this country during the 1840's. An exhibition entitled "Turner and Switzerland", on show at the Zurich Art Gallery, is presenting some 100 water colours completed by the master during his travels in Switzerland. Sketches from the first journey are the work of the young artist, while the works from 1840 are among the finest of the luminescent productions of the accomplished painter.

Zurich Art Gallery until January 2.

Einsiedeln:

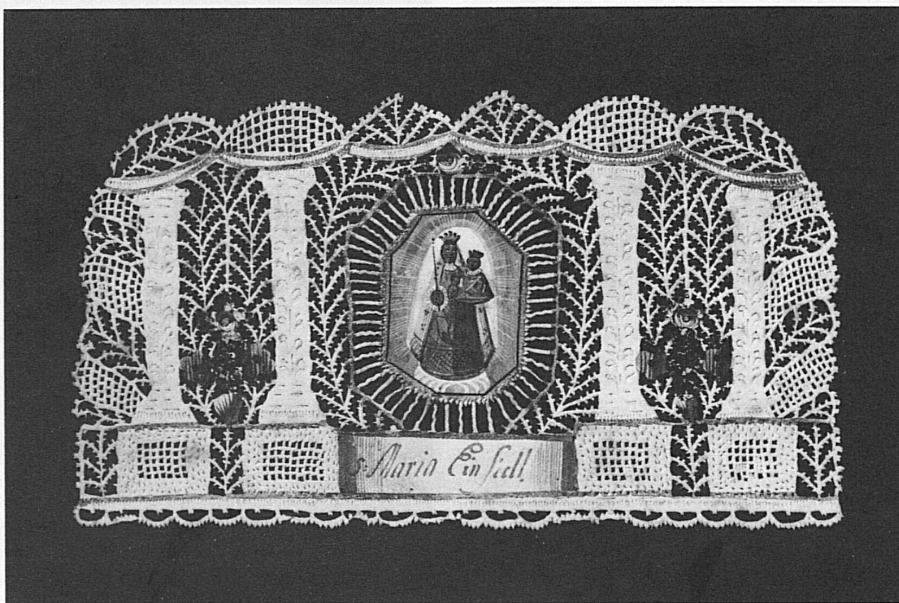
leading place of pilgrimage in Switzerland

The place of pilgrimage of Maria Einsiedeln is today one of the most visited centres for paying homage to the Blessed Virgin. A special exhibition at the Swiss National Museum in Zurich affords an insight into the general theme of pilgrimages. Sculptured devotional pictures of the Blessed Mother of Einsiedeln, representations of the divine chapel and the long pilgrimage routes to be followed from outside the country to Ein-

siedeln illustrate the importance of this place of pilgrimage. In addition, the countless mementoes in wax, textiles, paper, metal and paste reveal how much pilgrims were concerned about taking reminders of the holy sites home with them. On the other hand, these items also demonstrate a highly developed trade, such as can still be observed at most places of pilgrimage today.

The exhibition is open daily from 10 to 12 and 2 to 5 until December 31. Closed Monday mornings.

Photo Schweizerisches Landesmuseum



La vie culturelle en Suisse en décembre

De multiples expositions de Noël

Les expositions d'œuvres d'art régionales à Noël sont devenues traditionnelles dans plusieurs villes de Suisse. Elles donnent l'occasion aux amateurs d'art de s'informer des nouvelles créations des artistes et à ceux-ci de vendre leurs œuvres. Signalons les expositions du «Kunsthaus» à Aarau (du 11 décembre au 9 janvier), de la «Kunsthalle» à Bâle (du 4 décembre au 2 janvier), de la «Kunsthalle» à Berne (du 17 décembre jusqu'en janvier), du «Kunsthaukeller» et de l'«Alte Krone» à Bienne (du 5 décembre au 2 janvier), d'Interlaken (de la mi-décembre au 2 janvier), du Forum de l'Hôtel de Ville à Lausanne (en décembre), de Stans (mercredi, samedi et dimanche jusqu'au 12 décembre), du «Thunerhof» à Thoun (du 4 décembre au 9 janvier) et du «Kunsthaus», du Musée des arts et métiers et du «Helmhaus» à Zurich (en décembre).

Wil, cité des abbés de St-Gall depuis 750 ans

Selon une notice d'un ancien registre de la Bibliothèque abbatiale, le couvent de St-Gall fut gratifié le 24 novembre 1226 d'une généreuse donation: les comtes de Toggenbourg lui légèrent la commune urbaine de Wil avec ses citoyens, ainsi que le château d'Alt-Toggenburg ob Fischingen et d'autres propriétés. Aujourd'hui encore, le «Hofgebäude», qui domine la pittoresque ville haute, rappelle le temps de la longue domination des abbés, qui ne prit fin qu'avec la révolution helvétique.

A l'occasion du 750^e anniversaire de «Wil, cité abbatiale», le Musée municipal du «Hofgebäude» présente une exposition rétrospective, composée

de documents historiques provenant de la Bibliothèque abbatiale de St-Gall et des archives du couvent et de la municipalité de Wil, ainsi que d'une abondante collection de vues qui illustrent le développement de la ville depuis le XVI^e siècle jusqu'à nos jours.

Ouverte tous les jours de 14 à 17 heures, le samedi également de 9 à 11 heures; le dimanche de 10 à 12 heures; fermée le mardi.

«Les saisons à la ferme». Exposition à La Chaux-de-Fonds (Les Eplatures)

On peut encore visiter jusqu'à la fin de l'année l'exposition «Les saisons à la ferme» au Musée paysan et artisanal de La Chaux-de-Fonds. Des gravures représentant les douze mois dans un ancien almanach neuchâtelois du XVIII^e siècle sont à l'origine de cette exposition, qui évoque les us et coutumes de la vie paysanne, d'une manière très vivante grâce à divers objets et outils provenant de fermes, ainsi qu'à des poupées vêtues de vieux costumes. Quant au petit musée, qui est très plaisant, il est ouvert toute l'année les mercredis, samedis et dimanches de 14 à 17 heures.

«I Musici di Roma» en tournée en Suisse

On réentendra cette année «I Musici di Roma», qui interpréteront notamment des œuvres de Vivaldi, Bach, Händel, Haydn, Rossini, dans plusieurs villes de Suisse: soit le 4 décembre à la Salle de l'Hôtel de Ville à Winterthour, le 5 à Bâle (Soirées bâloises de solistes), le 10 dans la Salle de musique à La Chaux-de-Fonds, le 11 à l'aula de l'Université à Fribourg et le 12 au Casino de Zoug.

William Turner et la Suisse

Le peintre anglais William Turner a visité la Suisse pour la première fois en 1802. Fasciné par les paysages de montagnes et de lacs, comme aussi par des villes comme Fribourg, Genève, Lausanne, Lucerne, Zurich, il y revint vers 1840. Une exposition «Turner et la Suisse», au «Kunsthaus» de Zurich, présente une centaine d'aquarelles peintes par lui au cours de ses voyages en Suisse. Les esquisses du premier voyage se classent parmi les œuvres de jeunesse, tandis que celles des années autour de 1840 comptent parmi les plus belles, les plus lumineuses de la période de maturité. Jusqu'au 2 janvier.

Einsiedeln: le pèlerinage le plus important de Suisse

Le lieu de pèlerinage Maria Einsiedeln compte encore aujourd'hui parmi les sanctuaires de culte marial les plus visités. L'exposition qui lui est consacrée au Musée national suisse à Zurich donne un aperçu des multiples aspects de la tradition des pèlerinages. De pieuses représentations de Notre-Dame d'Einsiedeln, de la chapelle des Grâces, ainsi que des routes suivies par les pèlerins étrangers jusqu'à Einsiedeln, montrent l'importance de ce lieu de pèlerinage. Quant aux innombrables objets en cire, tissu, papier, métal ou pâte, ils témoignent non seulement de l'ardent désir des pèlerins de rapporter chez eux des souvenirs des lieux de dévotion, mais aussi de l'artisanat très développé que l'on trouve encore autour de la plupart de ces sanctuaires.

L'exposition est ouverte tous les jours jusqu'au 31 décembre, de 10 à 12 et de 14 à 17 heures. Elle est fermée le lundi matin.

Art de l'Amérique ancienne au Musée d'ethnographie à Bâle

On a ouvert au Musée d'ethnographie à Bâle, dans le cadre des récentes transformations, la section de l'Amérique ancienne. Une nouvelle présentation dans des vitrines bien éclairées facilite l'examen des objets. Tout ce qui est exposé est antérieur à la découverte de l'Amérique par Colomb et se rattache donc à l'époque et à l'art dits «précolombiens». Le peuplement du continent américain a commencé il y a au moins une vingtaine de milliers d'années par des vagues successives d'émigration venues d'Asie à travers le détroit de Béring. Si les anciennes populations du nord, du centre et du sud de l'Amérique vivaient jadis exclusivement de la chasse, de la pêche et de la cueillette de quelques fruits sauvages, elles se vouèrent à partir du VII^e millénaire avant notre ère à l'agriculture, qui fournit les bases économiques sur lesquelles furent fondées les grandes civilisations sud-américaines. Les objets les plus importants de la collection de Bâle sont sans contredit ce que l'on nomme les tables de Tikal (Guatemala septentrional): ce sont des linteaux qui se trouvaient au-dessus des entrées des anciens temples mayas et qui parvinrent à Bâle il y a déjà plus d'un siècle. Les pierres



Figurengefäss aus gebranntem Ton: Krieger mit erhobenem Wurf Brett (Speer- oder Pfeilwerfer), Ecuador

sculptées, notamment de remarquables statues de divinités, des reliefs et des masques des différentes civilisations précolombiennes révèlent le haut niveau qu'avait atteint la sculpture. La céramique, l'orfèvrerie et les tissus, déposés dans les tombes comme offrandes funéraires surtout au Mexique et dans les régions andines de l'Amérique du Sud (Colombie et Pérou), témoignent de la rigoureuse fidélité au culte des ancêtres. La renommée légendaire des trésors que possédaient ces peuples leur fut fatale, car elle incita les conquérants espagnols à rechercher dans leur territoire le «Pays de l'Or», le fameux Eldorado.

Kunst aus Alt-Amerika im Museum für Völkerkunde in Basel

Im Rahmen gegenwärtiger Umgestaltungen im Museum für Völkerkunde in Basel ist die Abteilung «Alt-Amerika» neu eröffnet worden. Eine neue Präsentation in gut beleuchteten Vitrinen erleichtert dem Besucher das Betrachten der Kunstwerke. Die ausgestellten Gegenstände stammen aus einer Zeit, die vor der Entdeckung Amerikas durch Kolumbus liegt. Zeit und Kunst werden deshalb als präkolumbisch bezeichnet. Die Besiedlung Amerikas erfolgte vor mindestens

«I Musici di Roma» auf Schweizer Tournee

Mit verschiedenen Programmen (Vivaldi, Bach, Händel, Haydn, Rossini) geben «I Musici di Roma» auch dieses Jahr in einigen Schweizer Städten Konzerte: am 4. Dezember im Stadthausaal Winterthur, am 5. Dezember in Basel (Basler Solistenabende), am 10. Dezember in der Salle de Musique in La Chaux-de-Fonds, am 11. Dezember in der Universitätsaula in Freiburg und am 12. Dezember im Casino Zug.

William Turner und die Schweiz

Im Jahre 1802 besuchte der englische Maler William Turner zum erstenmal die Schweiz. Fasziniert von der Gebirgs- und Seenlandschaft, aber auch von Städten wie Freiburg, Genf, Lausanne, Luzern, Zürich, hielt er sich erneut in den 1840er Jahren in unserem Land auf. Eine Ausstellung «Turner und die Schweiz» im Kunsthaus Zürich zeigt rund 100 Aquarelle des Meisters, die während seiner Schweizer Reisen entstanden sind. Die Skizzen der ersten Reise sind das Werk des jungen Künstlers, während die Blätter um 1840 zu den schönsten der lichtdurchfluteten Werke aus Turners Reifezeit gehören. Kunsthaus Zürich, bis 2. Januar

«Les Saisons à la ferme» – Ausstellung in La Chaux-de-Fonds (Les Eplatures)

Noch bis Ende dieses Jahres ist im Musée paysan et artisanal die Ausstellung «Les Saisons à la ferme» zu besichtigen. Zwölf Monatsdarstellungen eines alten Neuenburger Almanachs aus dem 18. Jahrhundert gaben dieser Veranstaltung Idee und Anstoss, die in anschaulicher Form über Sitten und Bräuche des bäuerlichen Alltages

berichtet. Verschiedene Gegenstände und Werkzeuge aus Bauernhöfen, aber auch mit alten Kleidern geschmückte Gliederpuppen tragen zum lebendigen Bild dieser Ausstellung bei. Neben dieser Sonderschau sind sämtliche Räume dieses schmucken Kleinmuseums über das ganze Jahr geöffnet: Mittwoch, Samstag und Sonntag von 14 bis 17 Uhr.

Einsiedeln: Hauptwallfahrt der Schweiz

Der Wallfahrtsort Maria Einsiedeln gehört heute noch zu den meistbesuchten Stätten der Marienverehrung. Eine Sonderausstellung im Schweizerischen Landesmuseum in Zürich gibt einen Einblick in die breite Thematik des Wallfahrtswesens. Plastische Andachtsbilder der Gnadenmutter von Einsiedeln, Darstellungen der Gnadenkapelle und der weiten Pilgerwege, die vom Ausland bis nach Einsiedeln zu verfolgen sind, illustrieren die Wichtigkeit dieses Wallfahrtsortes. Aber auch die unzähligen Andenken aus Wachs, Textilien, Papier, Metall oder Teig zeigen, wie sehr Pilger darauf bedacht waren, Erinnerungen an die gnadenvolle Stätte mit sich nach Hause zu tragen. Auf der anderen Seite dokumentieren diese Gegenstände auch ein stark entwickeltes Gewerbe, wie es an den meisten Wallfahrtsorten heute noch anzutreffen ist. Die Ausstellung ist täglich bis zum 31. Dezember von 10–12 und 14–17 Uhr geöffnet. Montagmorgen geschlossen.

Zahlreiche Weihnachtsausstellungen

An verschiedenen Orten der Schweiz sind Weihnachtsausstellungen mit Werken einheimischer Künstler bereits zur Tradition geworden. Dem Besucher gewähren diese Veranstaltungen neue Einblicke in künstlerisches Schaffen, während die Künstler selbst von möglichen Verkäufen profitieren können. Weihnachtsausstellungen finden statt im Kunsthaus Aarau (11. Dezember bis 9. Januar), in der Kunsthalle Basel (4. Dezember bis 2. Januar), in der Kunsthalle Bern (17. Dezember bis Januar), im Kunsthaukeller und in der Alten Krone Biel (5. Dezember bis 2. Januar), in Interlaken (Mitte Dezember bis 2. Januar), im Rathaus-Forum (Forum de l'Hôtel de Ville) der Stadt Lausanne (Dezember), im Kunstmuseum Luzern (5. Dezember bis 9. Januar), im Josephshaus in Schwyz (bis 20. Dezember), in Stans (bis 12. Dezember / Mi, Sa, So), im Thunerhof in Thun (4. Dezember bis 9. Januar) und in Zürich im Kunsthaus, Kunstgewerbemuseum und Helmhaus (Dezember).

Zürich weiterhin ganz vorn in Sachen öffentliche Kunst

Im Rahmen der grosszügigen und farbenfrohen Überbauung «Dorflinde» in Zürich-Oerlikon, in der ein städtisches Altersheim, eine Schule, ein Einkaufszentrum und ein Verwaltungsgebäude in einer Gesamtplanung realisiert wurden, ist in den letzten Wochen eine Monumentalplastik des Malers und Bildhauers Wilfrid Moser fertiggestellt worden, die als eine der grössten und zugleich gelungensten ihrer Art in der Schweiz bezeichnet werden darf. Auf einer Grundfläche von 6×7 m erhebt sich die Grossplastik in teils aufgeblähten, teils turmartig aufstrebenden For-



men bis zu einer Höhe von 6,7 m. Das Werk, das seitlich eines brunnenartigen Beckens wie ein stolzer Kathedralbau in den hofartigen Freiraum greift, besteht zur Hauptsache aus Polyester und ist mit leuchtendem Blau-Weiss-Schwarz bemalt. Sowohl die Fähigkeit des Plastikers Wilfrid Moser, Idee und Phantasie gestalterisch umzusetzen, als auch die notwendige Einsicht der Bauherren, Künstler an öffentlichen Bauaufgaben beteiligen zu lassen, haben Zürich und damit auch die Bewohner um ein weiteres und heiteres Schmuckstück bereichert.

Sitten: Archäologisches Museum eröffnet

In Sitten ist ein archäologisches Museum eröffnet worden, das Zeugnis ablegt von der reichen Vergangenheit des Wallis. Zu sehen sind römische Funde, vor allem aus Martigny (Octodurum), rätselhafte Steinplatten, die am Fundort «Petit-Chasseur» bei Sitten geborgen wurden und an eine zweitausendjährige Geschichte in neolithischer Zeit erinnern, sowie eine auf der Welt fast einzigartige Kollektion von Glaswaren. Mit 3500 Stücken ist diese letztere, besonders reichhaltige Sammlung von Edouard Guigoz, einem Industriellen aus Chiasso, dotiert, die neben ägyptischen, mykenischen, hellenistischen und römischen Statuen, Krügen und Lampen eine lebendige Darstellung der Glasmacherei im Vorderen Orient bringt. Das neue Museum ist in den ehemaligen Scheunen der Fürstbischöfe von Sitten (Grange-à-l'Evêque) beim Schloss Majorie untergebracht. Öffnungszeiten: 9–12 und 14–17 Uhr, täglich ausser Montag.

Neuerungen im Naturhistorischen Museum Basel

Eine weitere Etappe der Reorganisation des Naturhistorischen Museums Basel hat mit der Eröffnung der Dauerausstellung «Säugetiere in der Schweiz» ihren Abschluss gefunden. Fast alle in der Schweiz lebenden oder einstmals heimischen Säugetiere sind in der neuen Zusammenstellung zu sehen. Drei Viertel aller 75 in mindestens einem Exemplar ausgestellten Tiere sind allerdings kleine Formen: Mäuse, Spitzmäuse, Ratten und Fledermäuse,

20 000 Jahren in verschiedenen Einwanderungswellen von Asien her über die Beringstrasse. Lebten die frühesten Bewohner Nord-, Mittel- und Südamerikas einst ausschliesslich von der Jagd, vom Fischfang und vom Sammeln wildwachsender Früchte, so pflegten sie seit dem 7. vorchristlichen Jahrtausend die Agrarkultur, wodurch die Grundlagen für die grossen Kulturen geschaffen waren.

Hauptstücke der Sammlung in Basel sind zweifellos die sogenannten Tikalplatten oder Türstürze von Tikal (Nordguatemala), die sich über den Eingängen der einstigen Maya-Tempel befanden und schon vor 100 Jahren nach Basel gelangten. Steinplastiken, darunter hervorragende Göttergestalten, Reliefs und Masken verschiedener Kulturen geben einen Eindruck von der hohen Qualität der Bildhauerkunst. Keramik, Goldschmuck und Textilien, die als Grabbeigaben vor allem in Mexiko und im südamerikanischen Andengebiet (Kolumbien und Peru) bekannt waren, deuten auf die strenge Pflege des Ahnenkults. Der legendäre Ruf der kolumbianischen Goldarbeiten wurde den alten Völkern zum Verhängnis, als die spanischen Eroberer in ihren Gebieten nach dem sagenhaften «El Dorado», dem vergoldeten Gott, suchten.